

中文 · English · 日本語 · Español

静思语

【典藏版】

Jing Si Aphorisms

释证严 著

Shih Cheng Yen

复旦大学出版社

中文、英文、日文、西班牙文对照
最新修订版

中文 · English · 日本語 · Español

静思语

【典藏版】

Jing Si Aphorisms

释证严 著

Shih Cheng Yen

中文、英文、日文、西班牙文对照
最新修订版

 復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

静思语:中、英、日、西四国语言对照典藏版/释证严著. —上海:复旦大学出版社,2018.1
ISBN 978-7-309-13408-7

I. 静… II. 释… III. 佛教-人生哲学-通俗读物-汉语、英语、日语、西班牙语
IV. B948-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 292923 号

慈济全球信息网: <http://www.tzuchi.org.tw/>

静思书轩网址: <http://www.jingsi.com.tw/>

苏州静思书轩: <http://www.jingsi.js.cn/>

原版权所有: 慈济人文出版社授权复旦大学出版社出版发行简体字版

翻译者资料:

英文翻译 慈济美国英文翻译志工
英文最后编辑 释德霖、陈素玲、慈济美国总会文发室文编组
(感谢 Douglas Shaw 和慈济美国翻译小组)

英文协助编辑 Neil Bond

西班牙文翻译 慈济西班牙语翻译小组

西班牙文校阅 王振国

日文翻译 涂罗美丽

日文校阅 山田智美

静思语: 中、英、日、西四国语言对照典藏版

释证严 著

责任编辑/邵 丹

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: [fupnet@fudanpress.com](http://www.fudanpress.com) <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

浙江新华数码印务有限公司

开本 787×1092 1/32 印张 8 字数 66 千

2018 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1—5 100

ISBN 978-7-309-13408-7/B·652

定价: 26.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究

做中学 学中觉

While working, learn;
while learning, awaken
to the many truths of life.



时间可以造就人格，
可以成就事业，
也可以储积功德。

*Over time, we can
build great character,
achieve great success,
and cultivate great virtue.*



時間を用いて、人格を形成することも
事業を成就させることも、
また功德を積むこともできる。

003

*Con el tiempo podemos
forjar un gran carácter,
alcanzar gran éxito
y cultivar una gran virtud.*

用智慧探讨人生真义，
用毅力安排人生时间。

*Contemplate the meaning of life
with wisdom.*

*Organize the time we are given
with resolve.*



智慧を用いて人生の真意を探究し、
気迫をもって人生のスケジュール
を決めよう。

005

*Usa la sabiduría para meditar
sobre el significado de la vida.*

*Usa la determinación
para organizar el tiempo
que te es otorgado.*

“前脚走，后脚放”意即：
昨天的事就让它过去，
把心神专注于今天该做的事。

*When walking,
as we step one foot forward,
we lift the other foot up.
In the same way, we should
let go of yesterday
and focus on today.*



踏み出した前足が地に着いて、
後足を離さないようでは前へ進めない。
つまり、過ぎ去ったことにくよくよせず、
今日なすべき事に専念すべきである。

007

*De la misma forma
en que apoyamos un pie
y levantamos el otro al caminar,
dejamos atrás el pasado
y nos concentramos en el presente.*

未来的是妄想，过去的是杂念，
要保护此时此刻的爱心，
谨守自己当下的本分。

*The future is an illusion,
the past is a memory.
Hold on to the goodness in our heart
at this present moment
and take care to attend
the duties that we have at hand.*



未来のことは妄想であり、
過去のことは雑念である。
今この時の愛の心を大事にし、
今すべきことを考えてすぐに行動しよう。

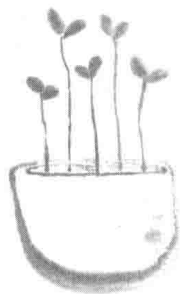
009

*El futuro es una ilusión,
el pasado es un recuerdo.
Protege el amor de este momento.
Concéntrate en tus tareas presents.*

生命无常，慧命永存；
爱心无涯，精神常在。

*Life is impermanent,
but wisdom-life lasts forever.*

*Love is boundless,
its spirit will live on.*



生命は無常であり、慧命は永遠に存在する。

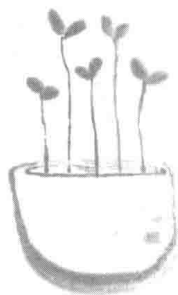
愛は果てしなく、精神は常に保たれる。

011

*La vida es efímera,
la sabiduría es eterna;
el amor en nuestros corazones
no tiene límites
y el espíritu perdurará para siempre.*

最幸福的人生，
就是能宽容与悲悯
一切众生的人生。

*A person with a generous heart
and compassion for all beings
leads the most blessed life.*



寛容と慈悲の心をもって一切衆生に接する
人生こそ最も幸せな人生である。

013

*La persona
compasiva y generosa
con todos los seres
lleva la vida más dichosa.*

不辞劳苦的付出，
便是“慈悲”。

*To willingly undergo hardship
for the sake of helping others
is compassion.*

